



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

от 26 марта 2014 г. № 457-р

МОСКВА

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Советом Министров Республики Албании о реадмиссии и Исполнительного протокола о порядке реализации Соглашения между Правительством Российской Федерации и Советом Министров Республики Албании о реадмиссии

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленные ФМС России согласованные с МИДом России и другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанные с Албанской Стороной проекты Соглашения между Правительством Российской Федерации и Советом Министров Республики Албании о реадмиссии и Исполнительного протокола о порядке реализации Соглашения между Правительством Российской Федерации и Советом Министров Республики Албании о реадмиссии (прилагаются).

Поручить ФМС России провести переговоры с Албанской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанные Соглашение и Исполнительный протокол, разрешив вносить в прилагаемые проекты изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации



Д.Медведев

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Советом Министров Республики Албании о реадмиссии

Правительство Российской Федерации и Совет Министров Республики Албании, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь стремлением к развитию партнерских отношений между двумя государствами, а также сотрудничества между ними в различных областях, в том числе в вопросах борьбы с незаконной миграцией,

будучи убеждены в том, что согласование принципов и норм, определяющих порядок возврата, приема и передачи лиц, находящихся на территориях их государств в нарушение действующего порядка въезда и пребывания иностранных граждан и лиц без гражданства, является важной составной частью активного регулирования процессов миграции и вкладом в борьбу с незаконной миграцией,

подчеркивая, что настоящее Соглашение не наносит ущерба правам, обязательствам и ответственности Российской Федерации и Республики Албании по международному праву, включая нормы международного права в области прав человека, закрепленные, в частности, во Всеобщей декларации прав человека от 10 декабря 1948 г., в Международном пакте о гражданских и политических правах от 16 декабря 1966 г., в Конвенции о статусе беженцев от 28 июля 1951 г. и Протоколе, касающемся статуса беженцев, от 31 января 1967 г., в Конвенции о защите прав человека и основных свобод от 4 ноября 1950 г. и Протоколе № 4 к ней от 16 сентября 1963 г., а также в Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1984 г.,

согласились о нижеследующем:

Статья 1 Определения

Для целей настоящего Соглашения приводимые ниже определения имеют следующее значение:

"реадмиссия" - передача компетентными органами государства запрашивающей Стороны и прием компетентными органами государства

запрашиваемой Стороны в соответствии с условиями и процедурой, которые предусмотрены настоящим Соглашением, лиц, въехавших или находящихся на территории государства запрашивающей Стороны в нарушение действующего в нем законодательства по вопросам въезда, выезда и пребывания иностранных граждан и лиц без гражданства;

"запрашивающая Сторона" - Сторона, центральный компетентный орган государства которой направляет ходатайство о реадмиссии или транзите лица в соответствии с настоящим Соглашением;

"запрашиваемая Сторона" - Сторона, в адрес центрального компетентного органа государства которой направлено ходатайство о реадмиссии или транзите лица в соответствии с настоящим Соглашением;

"гражданин третьего государства" - лицо, не являющееся гражданином Российской Федерации или Республики Албании и имеющее гражданство иного государства;

"лицо без гражданства" - лицо, не являющееся гражданином Российской Федерации или Республики Албании и не имеющее доказательства принадлежности к гражданству третьего государства;

"компетентные органы" - государственные органы Российской Федерации или Республики Албании, участвующие в реализации настоящего Соглашения;

"центральный компетентный орган" - государственный орган Российской Федерации или Республики Албании, на который возлагаются основные задачи по реализации настоящего Соглашения;

"Исполнительный протокол" - Исполнительный протокол о порядке реализации настоящего Соглашения.

Статья 2

Рeadмиссия граждан государств Сторон

1. Компетентные органы государства запрашиваемой Стороны принимают по ходатайству центрального компетентного органа государства запрашивающей Стороны лиц, которые въехали или находятся на территории государства запрашивающей Стороны с нарушением законодательства этого государства по вопросам въезда, выезда и пребывания иностранных граждан и лиц без гражданства, если установлено, что они являются гражданами государства запрашиваемой Стороны, в том числе граждан государства запрашиваемой Стороны, отбывших наказание в виде лишения свободы на территории государства запрашивающей Стороны в соответствии с его законодательством.

2. В случае необходимости компетентные органы государства запрашиваемой Стороны выдают лицу, подлежащему реадмиссии, независимо от его волеизъявления документы, необходимые для его въезда на территорию этого государства.

3. Перечень документов, на основании которых определяется наличие у лица гражданства одного из государств Сторон, приводится в Исполнительном протоколе.

4. Стороны в течение 30 календарных дней с даты вступления в силу Исполнительного протокола обмениваются по дипломатическим каналам образцами документов, указанных в пункте 3 настоящей статьи. В последующем компетентные органы государств Сторон незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам о любых изменениях в образцах указанных документов.

5. Компетентные органы государства запрашивающей Стороны принимают обратно переданное ими лицо в течение 30 календарных дней с даты его передачи, если полученные запрашиваемой Стороной после передачи лица результаты проверки будут свидетельствовать об отсутствии условий, необходимых для его реадмиссии (ошибочная реадмиссия). В этом случае центральный компетентный орган государства запрашиваемой Стороны передает центральному компетентному органу государства запрашивающей Стороны имеющиеся в его распоряжении материалы, касающиеся этого лица.

6. Стороны стремятся осуществлять реадмиссию лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, преимущественно воздушным транспортом.

Статья 3

Рeadмиссия граждан третьих государств и лиц без гражданства

1. Компетентные органы государства запрашиваемой Стороны принимают по ходатайству центрального компетентного органа государства запрашивающей Стороны гражданина третьего государства или лицо без гражданства, которые находятся на территории государства запрашивающей Стороны с нарушением законодательства этого государства по вопросам въезда, выезда и пребывания иностранных граждан и лиц без гражданства, если представлены доказательства того, что такие лица:

а) въехали на территорию государства запрашивающей Стороны непосредственно с территории государства запрашиваемой Стороны с нарушением законодательства государства запрашивающей Стороны по

вопросам въезда, выезда и пребывания иностранных граждан и лиц без гражданства;

б) на момент направления ходатайства о реадмиссии имеют законные основания для проживания на территории государства запрашивающей Стороны.

2. Обязательство по реадмиссии, предусмотренное пунктом 1 настоящей статьи, не применяется, если гражданин третьего государства или лицо без гражданства:

а) прибыли на законных основаниях на территорию государства запрашивающей Стороны в безвизовом порядке в соответствии с международным договором;

б) находились исключительно в транзитной зоне международного аэропорта на территории государства запрашиваемой Стороны.

3. В случае если гражданин третьего государства или лицо без гражданства не имеет документа, удостоверяющего личность, и отсутствует возможность выдачи такого документа компетентным органом государства гражданства или постоянного проживания этого лица, то после получения положительного ответа на ходатайство о реадмиссии запрашивающая Сторона выдает такому лицу проездной документ, признаваемый запрашиваемой Стороной, необходимый для въезда на территорию государства запрашиваемой Стороны.

Стороны в течение 30 календарных дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения обмениваются по дипломатическим каналам образцами проездного документа, указанного в настоящей статье. В последующем каждая из Сторон незамедлительно уведомляет другую Сторону по дипломатическим каналам о любых изменениях в таком документе.

4. Документы, указывающие на наличие оснований для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства, приводятся в Исполнительном протоколе.

5. Запрашивающая Сторона принимает обратно переданное лицо в течение 30 календарных дней с даты его передачи, если полученные запрашиваемой Стороной после передачи лица результаты проверки будут свидетельствовать об отсутствии необходимых для его реадмиссии условий (ошибочная реадмиссия). В этом случае центральный компетентный орган запрашиваемой Стороны передает центральному компетентному органу запрашивающей Стороны имеющиеся в ее распоряжении материалы, касающиеся этого лица.

6. Стороны на основе взаимности стремятся ограничивать случаи реадмиссии граждан третьих государств, которые могут быть возвращены непосредственно в государства их гражданства.

Статья 4 Собеседование

В случае если компетентные органы государства запрашивающей Стороны не могут представить какие-либо документы, подтверждающие гражданство лица, то по запросу, включенному в пункт "D" ходатайства о реадмиссии, компетентные органы государства запрашиваемой Стороны проводят собеседование с лицом, подлежащим реадмиссии. Процедура проведения собеседования определяется в Исполнительном протоколе.

Статья 5 Сроки направления и рассмотрения ходатайства о реадмиссии

1. Ходатайство о реадмиссии в отношении граждан государств Сторон направляется компетентным органом государства запрашивающей Стороны с даты установления факта незаконного въезда на территорию государства запрашивающей Стороны или незаконного пребывания граждан государства запрашиваемой Стороны на указанной территории.

2. Ходатайство о реадмиссии в отношении гражданина третьего государства или лица без гражданства направляется центральным компетентным органом государства запрашивающей Стороны в срок, не превышающий 180 календарных дней с даты установления факта незаконного въезда или незаконного пребывания гражданина третьего государства или лица без гражданства на территории государства запрашивающей Стороны.

3. Центральный компетентный орган государства запрашиваемой Стороны в течение 30 календарных дней с даты получения ходатайства о реадмиссии в отношении гражданина государств Сторон, гражданина третьего государства или лица без гражданства дает согласие на прием или мотивированный отказ в приеме, если компетентными органами государства запрашиваемой Стороны установлено отсутствие необходимых условий, предусмотренных пунктом 1 статьи 2 и пунктом 1 статьи 3 настоящего Соглашения. При наличии обстоятельств юридического или фактического характера, препятствующих своевременному ответу на ходатайство о реадмиссии, сроки ответа на основании мотивированного обращения центрального компетентного

органа государства запрашиваемой Стороны продлеваются до 60 календарных дней.

Статья 6 Сроки реадмиссии лица

1. Передача лица, в отношении которого запрашиваемой Стороной дано согласие на реадмиссию, осуществляется в течение 30 календарных дней с даты получения такого согласия запрашивающей Стороной, если в каждом конкретном случае компетентные органы государств Сторон не договорятся об ином.

2. Срок, предусмотренный в пункте 1 настоящей статьи, может быть продлен, если лицо, подлежащее реадмиссии, не может быть передано компетентному органу государства запрашиваемой Стороны по причине возникновения обстоятельств, объективно препятствующих возврату, в частности тяжелой болезни лица, подлежащего реадмиссии, или невозможности своевременного установления его местонахождения на территории государства запрашивающей Стороны.

Статья 7 Транзит

1. Центральный компетентный орган государства запрашиваемой Стороны по ходатайству центрального компетентного органа государства запрашивающей Стороны допускает транзит граждан третьих государств и лиц без гражданства с территории государства запрашивающей Стороны через территорию государства запрашиваемой Стороны, если запрашивающая Сторона гарантирует, что указанным гражданам и лицам будет предоставлен беспрепятственный въезд на территорию третьего государства независимо от того, является ли оно государством транзита или государством назначения.

2. Транзит лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, может осуществляться в сопровождении сотрудников компетентных органов государства запрашивающей Стороны.

3. Если в каждом конкретном случае центральные компетентные органы государств Сторон не договорятся об ином, ходатайство о транзите лица в соответствии с настоящей статьей направляется центральным компетентным органом государства запрашивающей Стороны заблаговременно, но не позднее чем за 15 календарных дней до предполагаемой даты въезда лица на территорию государства запрашиваемой Стороны с целью транзита.

4. Центральный компетентный орган государства запрашиваемой Стороны в течение 7 календарных дней с даты получения ходатайства о транзите дает согласие на транзит или мотивированный отказ в осуществлении транзита.

5. При необходимости компетентные органы государства запрашиваемой Стороны выдают лицам, указанным в пункте 1 настоящей статьи, транзитные визы.

6. Центральный компетентный орган государства запрашиваемой Стороны может отказать в транзите лица в случае, если:

а) существует угроза того, что в государстве назначения или в другом государстве транзита гражданин третьего государства или лицо без гражданства подвергнется пыткам, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению, наказанию, смертной казни или преследованию по признаку расовой, религиозной, национальной принадлежности, а также принадлежности к определенной социальной группе либо по политическим убеждениям;

б) нахождение лица на территории государства запрашиваемой Стороны является нежелательным, в частности, по соображениям национальной безопасности, обеспечения общественного порядка или здоровья населения.

7. Запрашиваемая Сторона, несмотря на выданное разрешение на транзитный проезд, может возвратить лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, в государство запрашивающей Стороны, если после их въезда на территорию государства запрашиваемой Стороны в отношении них будут установлены обстоятельства, предусмотренные пунктом 6 настоящей статьи, а также если их въезд на территорию государства назначения или государства транзита более нельзя считать гарантированным.

8. Стороны на основе взаимности стремятся ограничить транзит граждан третьих государств и лиц без гражданства, которые могут быть непосредственно возвращены в государства их гражданской принадлежности или проживания.

9. Стороны осуществляют транзит граждан третьих государств и лиц без гражданства воздушным транспортом.

Статья 8

Защита персональных данных

Персональные данные, которыми компетентные органы государств Сторон обмениваются или передают друг другу в связи с реализацией

настоящего Соглашения, подлежат защите в государстве каждой из Сторон в соответствии с его законодательством и международными договорами, участниками которых являются государства Сторон. Кроме того, применяются следующие принципы:

а) персональные данные используются только для целей настоящего Соглашения;

б) обмен персональными данными возможен только между компетентными органами государств Сторон;

в) персональные данные должны быть получены и обработаны добросовестным и законным образом;

г) по запросу компетентные органы государства одной Стороны, получившие персональные данные, уведомляют компетентные органы государства другой Стороны, передавшие такие данные, об их использовании;

д) компетентные органы государств Сторон гарантируют конфиденциальность персональных данных, получаемых в соответствии с настоящим Соглашением, и не предоставляют их третьему государству, кроме как с письменного разрешения компетентного органа государства Стороны, направившего такие персональные данные;

е) компетентные органы государств Сторон обеспечивают защиту персональных данных от случайной утери, несанкционированного доступа, изменения или распространения.

Статья 9

Расходы

1. Расходы, связанные с реадмиссией и возможным сопровождением лиц, указанных в пункте 1 статьи 2 и пункте 1 статьи 3 настоящего Соглашения, до пункта пропуска через государственную границу государства запрашиваемой Стороны, несет запрашивающая Сторона в случае, если расходы не могут быть оплачены указанными лицами самостоятельно или третьими сторонами.

2. Расходы, связанные с транзитом и возможным сопровождением лиц, указанных в пункте 1 статьи 7 настоящего Соглашения, а также с их возможным возвращением, несет запрашивающая Сторона в случае, если расходы не могут быть оплачены указанными лицами самостоятельно или третьими сторонами.

3. Расходы, связанные с передачей лиц, указанных в пункте 5 статьи 2 и пункте 5 статьи 3 настоящего Соглашения, и их возможным сопровождением до пункта пропуска через государственную границу

государства запрашивающей Стороны, несет Сторона, действия или бездействие которой привели к передаче лица, основания для реадмиссии которого отсутствовали.

Статья 10

Приостановление и возобновление применения настоящего Соглашения

1. Каждая Сторона может по причинам, связанным с защитой национальной безопасности, обеспечением общественного порядка или охраной здоровья населения, частично или полностью приостановить применение настоящего Соглашения.

2. О приостановлении или возобновлении применения настоящего Соглашения одна Сторона уведомляет в письменной форме по дипломатическим каналам другую Сторону не позднее 72 часов до начала реализации такого решения.

Статья 11

Принципы сотрудничества

Все спорные вопросы, возникающие в отношениях между Сторонами и связанные с выполнением или толкованием настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров между ними, в том числе в рамках заседаний Совместного комитета по реадмиссии, учреждаемого Сторонами.

Статья 12

Исполнительный протокол

Стороны заключают Исполнительный протокол, который содержит правила, касающиеся:

- а) компетентных органов и распределения полномочий между ними;
- б) содержания и порядка направления ходатайства о реадмиссии или транзите;
- в) проведения собеседований;
- г) процедуры реадмиссии или транзита;
- д) условий передачи лиц с сопровождением, в том числе в случае транзита граждан третьих государств и лиц без гражданства;
- е) порядка осуществления взаиморасчетов, связанных с выполнением настоящего Соглашения.

Статья 13

Отношение к другим международным договорам

1. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участником которых является ее государство.

2. Ничто в настоящем Соглашении не препятствует возвращению того или иного лица на основании других международных договоров, участником которых является государство одной из Сторон.

Статья 14

Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 календарных дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Стороны по взаимному согласию могут вносить изменения в настоящее Соглашение.

3. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и его действие прекращается по истечении 60 календарных дней с даты получения одной Стороной по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

4. В случае прекращения действия настоящего Соглашения Стороны урегулируют обязательства, возникшие в период его действия.

Совершено в г. " " 20 г. в двух экземплярах, каждый на русском, албанском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Для целей толкования настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации

За Совет Министров
Республики Албании

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ
о порядке реализации Соглашения
между Правительством Российской Федерации
и Советом Министров Республики Албании о реадмиссии

Правительство Российской Федерации и Совет Министров Республики Албании, в дальнейшем именуемые Сторонами, выражая обоюдное желание наиболее полно урегулировать вопросы, связанные с реализацией Соглашения между Правительством Российской Федерации и Советом Министров Республики Албании о реадмиссии от " " 20 г., именуемого в дальнейшем Соглашением, и в соответствии со статьей 12 Соглашения, согласились о нижеследующем:

Статья 1
Компетентные органы

1. Компетентными органами, ответственными за реализацию положений Соглашения, являются:

от Российской Федерации:

центральный компетентный орган - Федеральная миграционная служба;

компетентные органы - Министерство иностранных дел Российской Федерации и Федеральная служба безопасности Российской Федерации;

от Республики Албании - центральный компетентный орган - Департамент пограничной службы и миграции Генерального Директората Государственной полиции Министерства внутренних дел.

2. Об изменении компетентных органов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам.

3. В целях реализации положений Соглашения и настоящего Исполнительного протокола центральные компетентные органы взаимодействуют между собой непосредственно.

4. В целях реализации положений настоящего Исполнительного протокола центральные компетентные органы в течение 30 календарных дней с даты вступления в силу настоящего Исполнительного протокола

по дипломатическим каналам сообщают друг другу в письменной форме свои контактные данные.

5. В дальнейшем о любых изменениях своих контактных данных центральные компетентные органы незамедлительно сообщают друг другу.

Статья 2

Доказательства наличия гражданства

1. Наличие гражданства Российской Федерации подтверждается следующими документами:

- а) дипломатический паспорт;
- б) служебный паспорт;
- в) паспорт гражданина Российской Федерации, удостоверяющий личность гражданина Российской Федерации за пределами территории Российской Федерации;
- г) паспорт гражданина Российской Федерации;
- д) паспорт моряка (удостоверение личности моряка);
- е) удостоверение личности (военный билет) военнослужащего с вкладышем о гражданстве Российской Федерации;
- ж) свидетельство на въезд (возвращение) в Российскую Федерацию;
- з) свидетельство о рождении с вкладышем о гражданстве Российской Федерации;
- и) свидетельство о рождении с внесенными сведениями о российском гражданстве родителей, одного из родителей или единственного родителя;
- к) свидетельство о рождении с отметкой, подтверждающей наличие гражданства Российской Федерации.

2. Документы, указанные в подпунктах "а" - "г" пункта 1 настоящей статьи, подтверждают гражданство Российской Федерации детей при наличии в них заверенных подписью должностного лица и соответствующей печатью государственного органа Российской Федерации сведений об указанных детях.

3. Наличие гражданства Республики Албании подтверждается следующими документами:

- а) паспорт любого вида (паспорт гражданина Республики Албании, дипломатический паспорт, служебный паспорт, коллективный паспорт, а также свидетельство на въезд, включая паспорт ребенка);
- б) идентификационная карта любого вида (включая временную);
- в) служебное удостоверение и удостоверение личности военнослужащего;

г) регистрационная книжка моряка и служебная карточка матроса;
д) свидетельство о гражданстве и другие официальные документы, которые указывают либо свидетельствуют о гражданстве.

4. Основания полагать, что лицо имеет гражданство Российской Федерации, имеются при наличии:

а) документов, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, срок действия которых истек;

б) копий или дубликатов документов, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи;

в) паспорта гражданина СССР с вкладышем о принадлежности к гражданству Российской Федерации;

г) паспорта гражданина СССР со штампом о прописке по месту жительства на территории Российской Федерации на 6 февраля 1992 г.;

д) иных документов, помимо указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, выданных соответствующими государственными органами Российской Федерации;

е) сведений по форме согласно приложению № 1, заполненной лицом, подлежащим реадмиссии;

ж) письменных пояснений свидетелей, взятых на законных основаниях соответствующими компетентными органами;

з) письменных пояснений должностных лиц компетентных органов;

и) положительных результатов собеседования с лицом, подлежащим реадмиссии.

5. Основания полагать, что лицо имеет гражданство Республики Албании, имеются при наличии:

а) документов, указанных в пункте 3 настоящей статьи, срок действия которых истек;

б) копий или дубликатов документов, указанных в пункте 3 настоящей статьи;

в) сведений по форме согласно приложению № 1 к настоящему Исполнительному протоколу, заполненной лицом, подлежащим реадмиссии;

г) письменных пояснений свидетелей, взятых на законных основаниях соответствующими компетентными органами;

д) письменных пояснений должностных лиц компетентных органов;

е) положительных результатов собеседования с лицом, подлежащим реадмиссии.

Статья 3

Доказательства наличия оснований для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства

1. Доказательством наличия оснований для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства служат следующие документы:

а) въездная (выездная) отметка соответствующих полномочных органов государств Сторон в документе, подтверждающем и дающем право на пересечение государственной границы;

б) въездная (выездная) отметка соответствующих полномочных органов государств Сторон в фальшивом или поддельном документе, использовавшемся для пересечения границы государства запрашивающей Стороны;

в) действительное разрешение на проживание на территории государства запрашиваемой Стороны;

г) документ, удостоверяющий личность гражданина третьего государства или лица без гражданства с отметкой, дающей право на пребывание в государстве запрашиваемой Стороны;

д) действительное удостоверение беженца, выданное компетентными органами государства запрашиваемой Стороны;

е) действительный проездной документ беженца, выданный компетентными органами государства запрашиваемой Стороны.

2. Косвенным доказательством наличия оснований для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства служат следующие документы:

а) разрешение на постоянное или временное проживание на территории государства запрашиваемой Стороны, срок действия которого истек не более 180 календарных дней назад;

б) виза, выданная соответствующими полномочными органами запрашивающей Стороны на территории государства запрашиваемой Стороны, срок действия которой истек;

в) письменные пояснения должностных лиц компетентных органов;

г) проездные билеты, медицинские справки, счета и иные документы, выданные на территории государства запрашиваемой Стороны;

д) письменные пояснения лица, подлежащего реадмиссии, взятые на законных основаниях соответствующими полномочными органами государств Сторон;

е) письменные пояснения свидетелей.

3. Документы, указанные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, дающие основания полагать, что граждане третьих государств и лица без гражданства въехали с территории государства запрашиваемой Стороны или находились на территории государства запрашиваемой Стороны, признаются в качестве таковых, если запрашиваемая Сторона доказательно их не опровергнет.

Статья 4 Иные документы

1. Если, по мнению запрашивающей Стороны, иные документы, не предусмотренные статьями 2 и 3 настоящего Исполнительного протокола, могут иметь существенное значение для определения гражданской принадлежности лица, подлежащего реадмиссии, либо для установления оснований для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства, то такие документы могут также прилагаться к ходатайству о реадмиссии, направляемому запрашиваемой Стороной.

2. Вопрос о возможности принятия во внимание документов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, при рассмотрении ходатайства о реадмиссии решается центральным компетентным органом государства запрашиваемой Стороны.

Статья 5 Порядок направления ходатайства о реадмиссии и ответа на него

1. Ходатайство о реадмиссии, составленное по форме согласно приложению № 2, направляется центральным компетентным органом государства запрашивающей Стороны центральному компетентному органу государства запрашиваемой Стороны в сроки, установленные статьей 5 Соглашения, посредством почтовой связи или с курьером.

2. Ответ на ходатайство о реадмиссии направляется центральным компетентным органом государства запрашиваемой Стороны центральному компетентному органу государства запрашивающей Стороны посредством почтовой связи или с курьером и при необходимости дополнительно при помощи технических средств передачи информации в сроки, установленные статьей 5 Соглашения.

3. К ходатайству о реадмиссии граждан государств Сторон прилагаются имеющиеся в распоряжении запрашивающей Стороны документы, указанные в статьях 2 и 4 настоящего Исполнительного протокола, наличие которых подтверждает или дает основание

предполагать, что у лица, подлежащего реадмиссии, имеется гражданство государства запрашиваемой Стороны.

4. К ходатайству о реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства прилагаются документы, указанные в статьях 3 и 4 настоящего Исполнительного протокола, наличие которых подтверждает факт незаконного въезда этих лиц на территорию государства запрашивающей Стороны непосредственно с территории государства запрашиваемой Стороны или законного пребывания либо проживания на территории государства запрашиваемой Стороны.

5. Передача персональных данных, включаемых запрашивающей Стороной в ходатайство о реадмиссии, осуществляется с соблюдением положений статьи 8 Соглашения.

6. В случае необходимости центральный компетентный орган государства запрашивающей Стороны указывает в ходатайстве о реадмиссии информацию о лице, подлежащем реадмиссии, касающуюся состояния его здоровья (например, необходимость особого медицинского ухода, наименование инфекционной болезни), и другую информацию (например, уровень опасности лица, подозрения в совершении преступления, склонность к агрессивному поведению). Эта информация указывается в пункте "В" ходатайства о реадмиссии.

Статья 6

Порядок направления ходатайства о транзите и ответа на него

1. Ходатайство о транзите, составленное по форме согласно приложению № 3, направляется центральным компетентным органом государства запрашивающей Стороны центральному компетентному органу государства запрашиваемой Стороны в сроки, установленные пунктом 3 статьи 7 Соглашения.

2. Ответ на ходатайство о транзите направляется центральным компетентным органом государства запрашиваемой Стороны центральному компетентному органу государства запрашивающей Стороны посредством почтовой связи или с курьером и при необходимости дополнительно при помощи технических средств передачи информации в сроки, установленные пунктом 4 статьи 7 Соглашения.

3. В случае необходимости центральный компетентный орган государства запрашивающей Стороны указывает в ходатайстве о транзите информацию о передаваемом лице, касающуюся состояния его здоровья (например, необходимость особого медицинского ухода, наименование инфекционной болезни), и другую информацию (например, уровень

опасности лица, подозрения в совершении преступления, склонность к агрессивному поведению). Эта информация указывается в пункте "B" ходатайства о транзите.

Статья 7 Собеседование

1. По запросу компетентного органа государства запрашивающей Стороны, включенному в пункт "D" ходатайства о реадмиссии, компетентный орган государства запрашиваемой Стороны проводит собеседование с лицом, подлежащим реадмиссии, с целью установления наличия у него гражданства государства запрашиваемой Стороны. Основная обязанность по проведению собеседования возлагается на представителя центрального компетентного органа в дипломатическом представительстве или консульском учреждении государства запрашиваемой Стороны в государстве запрашивающей Стороны.

2. В случае отсутствия представителя центрального компетентного органа государства запрашиваемой Стороны, указанного в пункте 1 настоящей статьи, собеседование проводится сотрудниками дипломатического представительства или консульского учреждения государства запрашиваемой Стороны в государстве запрашивающей Стороны.

3. Собеседование должно быть проведено в срок, не превышающий 14 календарных дней с даты получения запроса о его проведении.

4. Срок ответа на ходатайство о реадмиссии с включенным в него запросом о проведении собеседования исчисляется с даты получения информации о результатах собеседования центральным компетентным органом государства запрашиваемой Стороны.

5. Если по результатам собеседования принадлежность лица, подлежащего реадмиссии, к гражданству государства запрашиваемой Стороны не нашла подтверждения или если лицо не было предоставлено для проведения собеседования, центральный компетентный орган государства запрашиваемой Стороны отклоняет ходатайство о реадмиссии с включенным в него запросом о проведении собеседования без рассмотрения в срок, указанный в пункте 3 настоящей статьи.

6. Компетентные органы государств Сторон в каждом конкретном случае договариваются о месте и времени проведения собеседования.

Статья 8

Процедура реадмиссии и транзита

1. Рeadмиссия или транзит лиц осуществляется в международных пунктах пропуска через государственную границу государства запрашиваемой Стороны.

2. В целях реадмиссии и транзита Стороны определяют следующие пункты пропуска через государственную границу:

для Российской Федерации - во всех международных аэропортах на территории Российской Федерации;

для Республики Албании - во всех международных аэропортах на территории Республики Албании.

3. Об изменении пунктов пропуска через государственную границу, указанных в пункте 2 настоящей статьи, Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам.

4. Дата и время реадмиссии или транзита, а также используемый в этих целях пункт пропуска через государственную границу государства запрашиваемой Стороны определяются компетентными органами государств Сторон в каждом конкретном случае.

5. Центральный компетентный орган государства запрашивающей Стороны не позднее 5 рабочих дней до планируемой передачи лица уведомляет центральный компетентный орган государства запрашиваемой Стороны об условиях передачи лица, указанных в пункте 4 настоящей статьи.

6. Центральный компетентный орган государства запрашиваемой Стороны не позднее чем через 4 рабочих дня с даты получения информации, указанной в пункте 5 настоящей статьи, уведомляет центральный компетентный орган государства запрашивающей Стороны о приемлемости условий передачи.

7. В случае если предложенные центральным компетентным органом государства запрашивающей Стороны условия передачи являются неприемлемыми для центрального компетентного органа государства запрашиваемой Стороны, другие условия передачи должны быть организованы в возможно короткий срок.

Статья 9

Сопровождение лиц, подлежащих реадмиссии или транзиту

1. В случае необходимости реадмиссии или транзита лица с сопровождением центральный компетентный орган государства запрашивающей Стороны сообщает центральному компетентному органу

государства запрашиваемой Стороны имена, фамилии и должности сопровождающих лиц, вид, номер, дату выдачи и срок действия их паспортов, а также предполагаемые сроки пребывания на территории государства запрашиваемой Стороны.

2. В случае изменения сведений, касающихся сопровождающих лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, центральный компетентный орган государства запрашивающей Стороны незамедлительно уведомляет о таких изменениях центральный компетентный орган государства запрашиваемой Стороны.

3. Сопровождающие лица, находясь на территории государства запрашиваемой Стороны, обязаны соблюдать законодательство государства запрашиваемой Стороны.

4. Сопровождающие лица не могут иметь при себе оружие и иные предметы, ограниченные в обороте или изъятые из оборота на территории государства запрашиваемой Стороны.

5. Сопровождающие лица должны быть в гражданской одежде и иметь при себе действительные паспорта и документы, свидетельствующие о согласованной договоренности в отношении реадмиссии или транзита.

6. Компетентные органы государств Сторон взаимодействуют друг с другом по всем вопросам, связанным с пребыванием сопровождающих лиц на территории государства запрашиваемой Стороны. Компетентные органы государства запрашиваемой Стороны при необходимости оказывают возможное содействие сопровождающим лицам.

Статья 10 Расходы

Все взаимные расчеты в связи с реализацией Соглашения производятся между Сторонами в долларах США в течение 30 календарных дней с даты получения центральным компетентным органом государства запрашивающей Стороны уведомления центрального компетентного органа государства запрашиваемой Стороны о понесенных расходах.

Статья 11 Язык

В целях реализации положений настоящего Исполнительного протокола документы, предусмотренные приложениями № 1 - 3 к настоящему Исполнительному протоколу, оформляются:

Российской Стороной - на русском языке с приложением перевода на албанский или английский язык;

Албанской Стороной - на албанском языке с приложением перевода на русский или английский язык.

Статья 12
Приложения

Приложения № 1 - 3 к настоящему Исполнительному протоколу являются его неотъемлемой частью.

Статья 13
Заключительные положения

1. Настоящий Исполнительный протокол вступает в силу и прекращает свое действие одновременно с Соглашением.

2. По взаимному согласию Сторон в настоящий Исполнительный протокол могут быть внесены изменения.

Совершено в г. " " 20 г. в двух экземплярах на русском, албанском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Для целей толкования настоящего Исполнительного протокола используется текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации

За Совет Министров
Республики Албании

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1

к Исполнительному протоколу
о порядке реализации Соглашения
между Правительством Российской
Федерации и Советом Министров
Республики Албании о реадмиссии

(форма)

С В Е Д Е Н И Я

**о лице, подлежащем реадмиссии в соответствии с Соглашением между
Правительством Российской Федерации и Советом Министров
Республики Албании о реадмиссии**

1. Фамилия, имя, отчество (фамилию подчеркнуть) _____
2. Прежняя фамилия _____
3. Дата и место рождения _____
4. Документ, удостоверяющий личность _____
5. Гражданство _____
6. Сведения о близких родственниках, проживающих на территории государства запрашиваемой Стороны _____
7. Адрес места жительства на территории государства запрашиваемой Стороны _____
8. Дата въезда на территорию государства запрашивающей Стороны _____
9. Способ въезда на территорию государства запрашивающей Стороны _____
10. Цель въезда на территорию государства запрашивающей Стороны _____

11. Иные сведения _____

Личная подпись

" " _____ 20__ г.

Место составления заявления _____

Подпись представителя центрального компетентного
органа государства запрашивающей Стороны _____

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2
к Исполнительному протоколу
о порядке реализации Соглашения между
Правительством Российской Федерации
и Советом Министров
Республики Албании о реадмиссии
(форма)

Герб государства
запрашивающей Стороны

(наименование центрального компетентного органа
государства запрашивающей Стороны)

(место и дата)

Номер: _____

Кому: _____
(наименование центрального компетентного
органа государства запрашиваемой Стороны)

ХОДАТАЙСТВО О РЕАДМИССИИ
в соответствии со статьей 5 Исполнительного протокола
о порядке реализации Соглашения между Правительством
Российской Федерации и Советом Министров
Республики Албании о реадмиссии

А. Персональные данные

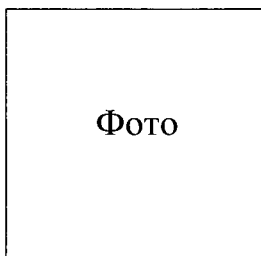
1. Фамилия, имя, отчество (подчеркнуть фамилию) _____

2. Прежняя фамилия, имя _____

3. Дата и место рождения _____

4. Пол и описание внешности (рост, цвет глаз, отличительные приметы
и т.д.) _____

5. Известен также как (бывшие имена, иные имена, используемые лицом,
под которыми оно известно, или псевдонимы): _____



6. Гражданство и язык _____
 7. Сведения о выданных видах на жительство, разрешениях на временное проживание или визах _____

8. Семейное положение _____

женат (замужем) холост (не замужем) разведен(а) вдовец (вдова)

Имя супруга (если женат, замужем) и его местонахождение _____

Имена и возраст детей (если есть) и их местонахождение _____

9. Последнее местонахождение в государстве запрашивающей Стороны _____

10. Последний адрес в государстве запрашиваемой Стороны _____

11. Сведения о маршрутах передвижения _____

12. Основания для признания въезда или пребывания лица на территории государства запрашивающей Стороны незаконными _____

В. Особые обстоятельства, относящиеся к передаваемому лицу

1. Состояние здоровья (например, возможные указания на необходимость особого медицинского ухода, наименование инфекционной болезни) _____

2. Отметка об особой опасности лица (например, подозревается в совершении преступления, склонность к агрессивному поведению) _____

С. Прилагаемые доказательства гражданской принадлежности:

1. Документы, подтверждающие гражданскую принадлежность:

a) _____ (вид документа) _____ (дата и место выдачи)

_____ (орган, выдавший) _____ (дата истечения срока действия)

b) _____ (вид документа) _____ (дата и место выдачи)

_____ (орган, выдавший) _____ (дата истечения срока действия)

c) _____ (вид документа) _____ (дата и место выдачи)

(орган, выдавший)

(дата истечения срока действия)

2. Документы, дающие основание предполагать гражданскую принадлежность _____

D. Примечания

Подпись представителя центрального компетентного
органа государства запрашивающей Стороны _____

М.П.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 3

к Исполнительному протоколу
о порядке реализации Соглашения
между Правительством Российской
Федерации и Советом Министров
Республики Албании о реадмиссии
(форма)

Герб государства запрашивающей
Стороны

(наименование центрального компетентного органа
государства запрашивающей Стороны)

(место и дата)

Номер: _____

Кому: _____
(наименование центрального компетентного органа
государства запрашиваемой Стороны)

ХОДАТАЙСТВО О ТРАНЗИТЕ

**в соответствии со статьей 6 Исполнительного протокола о порядке
реализации Соглашения между Правительством Российской
Федерации и Советом Министров Республики Албании о реадмиссии**

А. Персональные данные

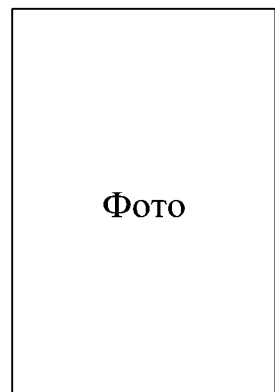
1. Фамилия, имя, отчество (подчеркнуть фамилию) _____

2. Прежняя фамилия, имя _____

3. Дата и место рождения _____

4. Пол и описание внешности (рост, цвет глаз, отличительные приметы
и т.д.) _____

5. Известен также как (бывшие имена, иные имена, используемые лицом,
под которыми оно известно, или псевдонимы): _____



6. Гражданство и язык _____

7. Тип и номер проездного документа _____

В. Особые обстоятельства, относящиеся к передаваемому лицу

1. Состояние здоровья (например, возможные указания на необходимость особого медицинского ухода, наименование инфекционной болезни) _____

2. Отметка об особой опасности лица (например, подозревается в совершении преступления, склонность к агрессивному поведению) _____

С. Транзитная операция

1. Государство назначения _____

2. Другие возможные государства транзита _____

3. Предлагаемое место пересечения государственной границы, дата, время и возможное сопровождение _____

4. Сведения о сопровождающих лицах: _____

Д. Примечания

Принятие гарантировано любым другим государством транзита и (или) государством назначения.

Подпись представителя центрального компетентного
органа государства запрашивающей Стороны _____

М.П.
